

Н. М. ДЫЛЕВСКИЙ

Выражение «копѣ приломити» в «Слове о полку Игореве» как отражение дружинной идеологии и как фразеологизм древнерусской лексики

Выражение «копѣ приломити» в тексте «Слова о полку Игореве» показалось подозрительным в отношении своей русскости еще ранним скептикам, увидевшим в нем почему-то галлицизм.¹ Спустя почти полстолетие галлицизмом упорно продолжал считать его и скептик новейшего времени проф. А. Мазон.²

Значение выражения «изломити копье», как типичного фразеологизма дружинной символики русского средневековья, очень хорошо объяснено в статьях Д. С. Лихачева³ и Д. Чижевского⁴ и не нуждается в дополнительном истолковании. Что касается лексико-грамматической стороны этого словосочетания в «Слове о полку Игореве», то она в общем осталась обойденной вниманием комментаторов. Это обстоятельство и остановило на ней наше внимание.

Сейчас стало совершенно очевидно, что выражение «копѣ приломити» в «Слове о полку Игореве», совершенно неоправданно смутившее скептиков, отнюдь не представляется изолированным во фразеологической системе древнерусского языка и ни в коем случае не может считаться заимствованным из средневековой французской романтики или выдуманным предполагаемым фальсификатором. Впечатление некоторой необычности может произвести лишь словесное оформление его второго компонента — глагола «приломити» с префиксом *при-*, не покрываемым приставкой *из-* глагола «изломити» в аналогичном словосочетании «изломити копье» в языке летописей. Например, в Лаврентьевской летописи: «Въеха Изяслав один в полку ратных и копье свое *изломи*» (1147 г.); Андрей Боголюбский «въехав прежде всех в противныя . . . и *изломи* копье свое в супротивье своем» (1149 г.); в Ипатьевской летописи: «Андрей же Дюргевичъ възмя копье и еха наперед . . . и *изломи* копье» (1151 г.);⁵ см. также в других местах летописи.⁶

¹ Ср.: Ф. М. Головенченко. Слово о полку Игореве. — Ученые записки Московск. пед. инст. им. В. И. Ленина, т. LXXXII, вып. 6, М., 1955, стр. 74.

² А. Мазон. Le Slovo d'Igor. Paris, 1940, стр. 57. Ср. возражения, сделанные проф. А. Мазону проф. Н. К. Гудзием в статье «Ревизия подлинности „Слова о полку Игореве“ в исследовании проф. А. Мазона» (Ученые записки Московск. гос. унив., вып. 110, Труды кафедры русской литературы, кн. 1, М., 1946, стр. 176).

³ Д. С. Лихачев. Устные истоки художественной системы «Слова о полку Игореве». Сборник исследований и статей. М.—Л., 1950, стр. 74—75.

⁴ D. Čiževskij. 1) Lexikalisches, I. — Zeitschrift für slavische Philologie, Bd. XXII, H. 2, Heidelberg, 1954, стр. 339—343; 2) Der magische Speerwurf. Aus zwei Welten. S. Gravenhage, 1956, стр. 17—28.

⁵ Д. С. Лихачев. Устные истоки . . . , стр. 74.

⁶ В. П. Адрианова-Перетц. «Слово о полку Игореве» и памятники оусской литературы XI—XIII веков. Л., 1968, стр. 73. Ср. также: В. Н. Перетц.